

Cáceres Romana

La vida en una colonia romana

Las colonias romanas de origen militar solían tener una planta rectangular delimitada por murallas. Dos calles destacaban sobre el resto: el cardo y el decumano. En las cuatro manzanas resultantes estaban las demás calles, mucho más estrechas.

El foro, principal espacio público, solía encontrarse en la confluencia del cardo y el decumano.

El cardo atravesaba la colonia de norte a sur.

Personajes



Viriato

Fue un legendario caudillo lusitano en la lucha contra la expansión romana. Combatió entre los años 150 y 139 a d C en los actuales territorios de Portugal y Extremadura.

Lucio Cornelio Balbo

Fue uno de los Patronos, junto a su hermano, de Norba Caesarina. Tuvo un papel influyente en la política romana.

Cayo Norbano Flaco

Para algunas fuentes de la historia, este procónsul romano aparece como creador de la colonia Norba Caesarina, lo que explicaría la denominación de Norba, por ser esta ciudad de Italia su lugar de origen.



El decumano cruzaba de este a oeste.

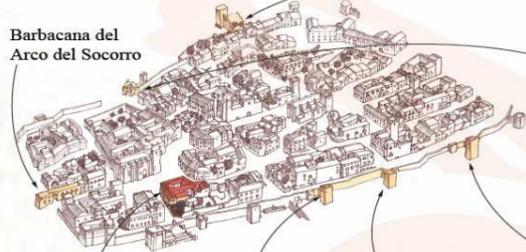


e Life in a Roman colony. The Roman colonies of military origin tended to have a rectangular plan delimited by walls. Two streets stood out from the rest: the cardium crossed the colony from north to south, while the decumanum went from East to West. The forum, the main public space, was typically located where the cardium and the decumanum crossed. The legendary leader of the Lusitans, Viriato, and, in their respective eras, the Roman politicians Lucio Cornelio Balbo and Cayo Norbano Flaco, played important roles in the history of Cáceres.

d Die römischen Kolonien militärischen Ursprungs weisen meist einen durch Mauern umschlossenen rechteckigen Grundriss auf. Die Straßen hoben sich vom Rest ab: Der Karde durchzog die Kolonie von Nord nach Süd, während der Decumanus in Ost-West-Richtung verlief. Das Forum, wichtigster öffentlicher Raum, war fast immer an der Kreuzung beider Achsen zu finden. Der legendäre lusitanische Führer Viriato und die römischen Politiker Lucius Cornelius Balbus sowie Gaius Norbanus Flaccus spielten zu unterschiedlichen Zeiten eine wichtige Rolle in der Geschichte von Cáceres.

La herencia romana

Cáceres conserva numerosos vestigios de la presencia romana, sobre todo restos arquitectónicos, como sillares, que fueron reutilizados con posterioridad o viejas puertas como el conocido Arco del Cristo, antiguo acceso a la ciudad romana.



Barbacana del Arco del Socorro



Sillares de la torre coracha



Sillares del Arco del Cristo

Palacio de Mayorazgo

Además, hay restos romanos en otras zonas de la ciudad



Sillares de la torre de la Yerba



Sillares de la torre del Horno



Sillares de la torre del Aver

e The Roman heritage. Cáceres preserves various vestiges of the Roman occupation, above all architectural remains, such as ashlars, that were later reused, and old city gates such as the well-known Arco del Cristo, the entrance to the former Roman city.

d Das römische Erbe. Cáceres bewahrt zahlreiche Spuren der römischen Präsenz, vor allem architektonische Reste wie Quadernsteine, die später wiederverwendet wurden, oder alte Tore, wie der bekannte Arco del Cristo (Christusbogen), der ehemalige Zugang zur römischen Stadt.

Cáceres Romana



Cáceres en la época romana

Los orígenes romanos en Cáceres son dos campamentos militares. Castra Caecilia se fundó a las afueras de la actual ciudad, en el lugar ahora conocido como 'Cáceres el Viejo'. Sin embargo, no se puede determinar con exactitud el emplazamiento del otro campamento, conocido como Castra Servilia, aunque podría situarse dentro del actual recinto amurallado o en sus inmediaciones.



Yacimiento romano 'Cáceres el Viejo'



Yacimiento romano Palacio de Mayorazgo

e Cáceres in the Roman Age. The Roman origins of Cáceres consisted of two military camps. Castra Caecilia was founded in the outskirts of what is now the city. The location of the Castra Servilia settlement is unknown, but it is likely to have been within the current walled area. Different archaeological discoveries prove that Cáceres was also a colony. Norba Caesarina was founded around 35 to 20 BC, and is one of the five colonies created by the Roman Empire in Lusitania.

d Distintos descubrimientos arqueológicos prueban que Cáceres no sólo fue un lugar para el asentamiento de las tropas sino también una colonia. Norba Caesarina se fundó entre los años 35 y 20 a d C siendo una de las cinco colonias creadas por el Imperio Romano en la Lusitania.

d Cáceres zu römischen Zeiten. Die römischen Ursprünge von Cáceres gehen auf zwei militärische Zeltlager zurück. Castra Caecilia wurde außerhalb der aktuellen Stadt gegründet. Der Standort von Castra Servilia dagegen kann nicht mehr genau nachvollzogen werden, könnte aber durchaus innerhalb der neuzeitlichen Maueranlage liegen. Verschiedene archäologische Funde beweisen, dass Cáceres auch Kolonie war. Norba Caesarina wurden zwischen 35 und 20 v. Chr. als eine der fünf römischen Kolonien in Lusitanien gegründet.

Las colonias romanas

El principal objetivo de la creación de ciudades en las provincias romanas era establecer espacios para la colonización de amplios territorios de los que se explotaban sus recursos naturales. Las ciudades jugaron un importante papel en el desarrollo de la cultura latina en la Hispania. Es lo que se conoce como romanización.



En las nuevas ciudades se asentaron desde soldados que habían participado en campañas militares a ciudadanos libres. Esto era posible por la concesión de tierras de las zonas recién conquistadas a los ciudadanos del Imperio.

e The Roman Colonies. The primary objective of creating cities in provinces of Rome was to establish bases for the colonisation of large swathes of land whose natural resources could then be exploited. The cities played an important role in the development of Latin culture in Hispania. This is what is known as Romanisation.

d Die römischen Kolonien. Hauptziel der Errichtung von Städten in den römischen Provinzen war es, eine Vorhut für die Kolonisierung größerer Territorien zu schaffen, deren natürliche Ressourcen genutzt wurden. Die Städte spielten eine wichtige Rolle bei der Verbreitung der lateinischen Kultur in Hispanien. Dieses Phänomen ist unter dem Namen Romanisierung bekannt.

Cáceres Romana

Los restos de Mayorazgo

Los restos hallados bajo el Palacio de Mayorazgo prueban que Norba Caesarina se encontraba dentro del actual recinto amurallado. En las excavaciones se han localizado termas, un aljibe, muros, y un busto de bronce recubierto de oro.



Área I
Refleja la construcción de la muralla medieval, en el siglo IV d. C. El perímetro de la ciudad original, del siglo I a C., se amplía y en el nuevo espacio se instalan distintas dependencias.

Área II
Aquí estuvieron las primeras viviendas construidas por ocupantes de los cercanos campamentos militares de Castra Caecilia y Castra Servilia. Posteriormente, sobre el año 34 a. de C., surgió Norba Caesarina. De esa época se pueden apreciar los restos de un edificio termal, como el Frigidarium.

Área IV
Pavimento de una calzada de época tardorromana, construida tras la construcción de la muralla, y restos de la fachada de una vivienda de la misma época.

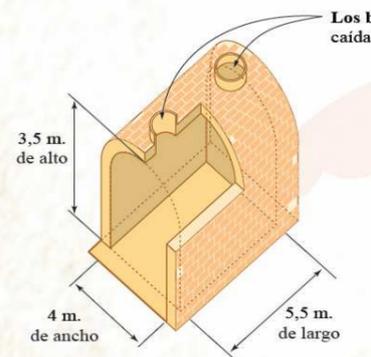
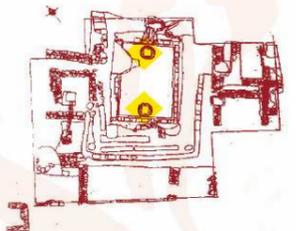
Área III
Restos correspondientes al horno de las termas: una estructura de bóveda de medio punto construida en ladrillo en el siglo I a de C.

e The ruins of the Mayorazgo. The ruins found below the Mayorazgo Palace prove that Norba Caesarina was located below the current walled area. Thermal baths have been found at the excavation sites, along with a natural well, walls and a gold-plated bronze bust. Area I: construction of the Medieval wall. Area II: ruins of a thermal bath. Area III: paving of a Roman road and the remains of a facade. Area IV: oven for the thermal baths.

d Die Überreste von Mayorazgo. Unter dem Mayorazgo-Palast gefundene Reste belegen, dass Norba Caesarina sich unter der heutigen Maueranlage befand. In den Ausgrabungen stieß man auf Thermen, eine Zisterne, Mauern und eine mit Gold überzogene Bronzestatue. Bereich I: Bau der mittelalterlichen Mauer. Bereich II: Reste des Thermengebäudes. Bereich III: Straßenbelag und Reste einer Fassade. Bereich IV: Ofen der Thermen.

Aljibe Altoimperial

Construido en el último cuarto del siglo I, conserva una bóveda de medio punto fabricada con ladrillo y soportada por estructuras que alcanza los 3,5 metros de altura. Se mantuvo en uso hasta época contemporánea.



Los brocales evitaban posibles caídas al interior del aljibe.



Brocales del aljibe

e The High Imperial well, built in the last quarter of the first century, retains a semi-circular vault made from brick that reaches a height of 3.5 metres. It was still in use until recent times. The covers avoided the risk of things or people falling inside.

d Die Zisterne aus dem späten Imperium, im letzten Viertel des 1. Jahrhunderts gebaut, bewahrt ein halbrundes Gewölbe aus Ziegeln, das eine Höhe von 3,5 Metern erreicht. Bis in die jüngste Vergangenheit wurde diese noch genutzt. Die Geländer verhinderten den Absturz ins Innere.